

Is le meaisínaistriúchán [Nasc] a gineadh aistriúchán an leathanaigh seo. Is féidir earráidí a bheith i meaisínaistriúcháin a d'fhéadfadh soiléireacht agus cruinneas a laghdú; ní ghlacann an tOmbudsman aon dliteanas i leith aon neamhréireachtaí. Chun an fhaisnéis is iontaofa agus an deimhneacht dhlíthiúil a fháil, féach ar an leagan foinseach i Béarla atá nasctha thuas. Chun tuilleadh eolais a fháil féach ar ár [mbeartas teanga agus aistriúcháin \[Nasc\]](#).

Cinneadh i gcás 413/2008/BB - Iarratas aisghníomhach ar bheartas lua nua

Cinneadh

Cás 413/2008/BB - Tosaithe an 16/04/2008 - Moladh faoi 05/01/2010 - Cinneadh an 08/04/2010

Chuaigh an gearánach, saoránach Máltach agus ollamh ollscoile, i gconarthaí seirbhíse in 2004 agus 2006 leis an Lárionad Eorpach um Fhorbairt na Gairmoiliúna (Cedefop) agus dhréachtaigh sé páipéir eolaíochta a bheadh le foilsiú ag Cedefop dá réir sin (Is gníomhaireacht Eorpach é Cedefop, a chabhraíonn le gairmoideachas agus gairmoiliúint a chur chun cinn agus a fhorbairt san Aontas Eorpach, a bunaíodh in Thessaloniki na Gréige).

In 2004, luadh an gearánach mar "údar" ar an leathanach cumhdaigh. Dhiúltaigh Cedefop é a lua mar údar ar thuarascáil 2006 a foilsíodh in 2008, áfach. Bhí a chinneadh bunaithe ar a bheartas nua lua, a bunaíodh i nDeireadh Fómhair 2007. Líomhain an gearánach go raibh diúltú Cedefop ar neamhréir lena chleachtas roimhe sin agus go raibh sé míchothrom. D'éiligh sé go mba cheart go mbeadh a údaracht aitheanta.

Rinne an tOmbudsman togra maidir le réiteach cairdiúil ar bhonn réamhthoraidh de dhrochriarachán, mar theip ar Cedefop gníomhú go cothrom agus níor thug sé meas d'ionchais dhlísteanaigh an ghearánaigh nuair a chuir sé a bheartas lua nua i bhfeidhm ar thuarascáil 2006 de chuid an ghearánaigh, cé gur aontaíodh agus críochnaíodh an tuarascáil sin agus glacadh léi don fhoilsiú sular tháinig beartas nua lua de chuid Cedefop i bhfeidhm i nDeireadh Fómhair 2007.

Dhiúltaigh Cedefop don togra maidir le réiteach cairdiúil. D'argóin sé gur chuir na conarthaí na cearta maoine intleachtúla go sainráite i leith Cedefop agus nach raibh an gearánach ag gníomhú de mheon macánta. Dhiúltaigh an tOmbudsman go hiomlán an dearbhú sin a rinne Cedefop agus rinne sé dréachtmholadh gur cheart do Cedefop údaracht an ghearánaigh a aithint agus ceartúchán a chur isteach i ngach leagan den staidéar a bheidh le dáileadh amach anseo. Ghlac Cedefop an dréachtmholadh sin agus chomhaontaigh sé é a chur i bhfeidhm.



Bhí an gearánach sásta leis an toradh agus ghabh sé buíochas go firéanta leis an Ombudsman agus lena fhoireann.

CÚLRA AN GHEARÁIN

1. Is ollamh ollscoile é an gearánach. In 2004, rinne sé conradh seirbhíse den chéad uair leis an Lárionad Eorpach um Fhorbairt na Gairmoiliúna (Cedefop). Is gníomhaireacht Eorpach é Cedefop a chabhraíonn le gairmoideachas agus gairmoiliúint a chur chun cinn agus a fhorbairt san Aontas Eorpach. Ar bhonn an chonartha seo, dhréachtaigh sé páipéar eolaíoch ('tuarascáil 2004'), a d'fhoilsigh Cedefop níos déanaí. Luadh an gearánach mar an t-údar ar a leathanach clúdaigh. [1]

2. An 15 Meitheamh 2006, shínigh an gearánach conradh seirbhíse breise [2] ('an Conradh') le Cedefop chun páipéar eolaíoch nua a dhréachtú ('tuarascáil 2006').

3. Glacadh le tuarascáil 2006 an ghearánaigh lena foilsiú i Márta 2007 agus foilsíodh í in 2008, faoin teideal *Ó bheartas go cleachtadh, Athrú sistéamach ar threoir ar feadh an tsaoil san Eoraip* [3] Mar sin féin, níor luadh a ainm ar an leathanach clúdaigh. Ina ionad sin, níor luadh é ach mar dhuine de na ranníocóirí sa roinn "Admhálacha" den Tuarascáil.

4. In Eanáir 2008, mar fhreagra ar cheist ón ngearánach, mhínigh Cedefop gur athraigh sé a bheartas lua i nDeireadh Fómhair 2007. Mar thoradh air sin, níor tugadh aitheantas a thuilleadh d'údar tuarascálacha seachtracha i bhfoilseacháin Cedefop.

5. An 10 Feabhra 2008, chuaigh an gearánach i dteagmháil leis an Ombudsman.

ÁBHAR AN FHIOSRÚCHÁIN

6. Líomhain an gearánach nach raibh diúltú Cedefop aitheantas a thabhairt dó mar údar tuarascáil 2006 ar neamhréir le cleachtas an lonaid roimhe sin agus go raibh sé éagórach.

7. Mhaígh an gearánach gur cheart do Cedefop aitheantas a thabhairt dá údar sa Rannóg Admhálacha den Tuarascáil i gcomhréir le téarmaí a comhaontaíodh leis.

AN FIOSRÚCHÁN

8. An 16 Aibreán 2008, d'iarr an tOmbudsman ar Cedefop tuairim a thíolacadh, tuairim a rinne sé an 24 Iúil 2008. Cuireadh an tuairim ar aghaidh chuig an ngearánach le haghaidh barúlacha, a sheol sé an 16 Deireadh Fómhair 2008.



9. An 10 Feabhra 2009, chuaigh seirbhísí an Ombudsman i dteagmháil leis an ngearánach chun plé a dhéanamh ar thogra le haghaidh réiteach cairdiúil.
10. An 19 Márta 2009, rinne an tOmbudsman togra le haghaidh réiteach cairdiúil do Cedefop.
11. An 7 Bealtaine 2009, chuir Cedefop in iúl nach bhféadfadh sé glacadh le togra an Ombudsman.
12. An 9 Meitheamh 2009, chuir an gearánach a bharúlacha chuig freagra Cedefop ar thogra an Ombudsman.
13. An 5 Eanáir 2010, rinne an tOmbudsman dréachtmholadh do Cedefop.
14. An 15 Eanáir 2010, ghlac Cedefop leis an dréachtmholadh ón Ombudsman.
15. An 18 Márta 2010, thug an gearánach le fios go raibh sé sásta leis an toradh agus ghabh sé buíochas ó chroí leis an Ombudsman agus lena fhoireann.

ANAILÍS AGUS CONCLÚIDÍ AN OMBUDSMAN

A. LÍOMHAIN GUR GHNÍOMHAIGH CEDEFOP GO HÉAGÓRACH AGUS GO NEAMHRÉIREACH

Argóintí a chuirtear faoi bhráid an Ombudsman

16. Líomhain an gearánach go raibh diúltú Cedefop aitheantas a thabhairt dó mar údar thuarascáil 2006 ar neamhréir lena chleachtas roimhe seo agus go raibh sé éagórach.
17. Mar thaca lena líomhain, chuir an gearánach na hargóintí seo a leanas isteach:
 - (a) D'aithin Cedefop go soiléir gurbh é údar thuarascáil 2004 é trína ainm a lua ar leathanach clúdaigh thuarascáil 2004. Mar sin féin, theip uirthi é sin a dhéanamh maidir le tuarascáil 2006.
 - (b) Bhí an conradh ar ar a bhonn a coimisiúnaíodh tuarascáil 2004 dó díreach mar an gcéanna leis an gconradh a bhain le tuarascáil 2006. Ar an gcúis sin, agus é ag comhaontú ar an gconradh thuarascáil 2006 a dhréachtú, chreid sé, agus bhí sé ag súil leis, gurb ionann beartas lua Cedefop do thuarascáil 2006 agus an beartas a úsáideadh do thuarascáil 2004.
 - (c) Níor cheart beartas lua nua Cedefop a bheith curtha i bhfeidhm go cúlghabhálach.
18. D'áitigh an gearánach freisin:
 - (a) sa leagan réamhfhóilsithe de thuarascáil 2006 a dáileadh ar rannpháirtithe ag comhdháil ar “



Treoir d'Fhorbairt an Lucht Oibre (Thessaloniki, 25-26 Meitheamh 2007), luaigh Cedefop é mar an t-údar; agus

(b) fiú tar éis an beartas nua a thabhairt isteach, bhronn Cedefop, i mí na Samhna 2007, údaraíocht ar an Uasal W. le haghaidh foilseacháin a d'fhoilsigh an tUasal W. sa tsraith chéanna foilseachán ina bhfuil tuairisc an ghearánaigh le feiceáil.

19. Ina thuairim a cuireadh faoi bhráid an Ombudsman, d'admhaigh Cedefop go raibh na conarthaí a tugadh i gcrích leis an ngearánach maidir le tuarascáil 2004 agus tuarascáil 2006 comhionann. Níor áiríodh iontu aon rialacha maidir le beartas lua. Mar sin féin, le hAirteagal II.8 de na conarthaí, foráiltear: *"Aon torthaí nó cearta orthu, lena n-áirítear cóipcheart agus cearta maoine intleachtúla nó tionsclaíche eile a fuarthas agus an Conradh á chomhlíonadh aige, is é Cedefop amháin a fhéadfaidh iad a úsáid, a fhoilsiú, a shannadh nó a aistriú de réir mar is cuí leis, gan teorainn gheografach ná aon teorainn eile, ach amháin i gcás inarb ann do chearta maoine tionsclaíche nó intleachtúla sula ndearnadh an Conradh."* Comhlíon an fhoráil seo Coinníollacha Ginearálta an Rialacháin Airgeadais, ina leagtar amach go bhfuil úinéireacht ag institiúid ar thorthaí a conarthaí seirbhíse agus a sholáthraíonn sí, in Airteagal II.10, go bhféadfaidh institiúid *"cinneadh a dhéanamh maidir le húsáid, dáileadh agus foilsiú thorthaí an chonartha seirbhíse, lena n-áirítear an ceart gan ach codanna de na torthaí a úsáid, nó gan aon cheann de na torthaí a fhoilsiú, de réir mar is iomchuí léi."*

20. Go dtí 2007, ní raibh aon bheartas lua soiléir ag Cedefop maidir leis na páipéir a dréachtaíodh ar bhonn conarthaí seirbhíse. Rinneadh cinntí ina leith sin ar bhonn cás ar chás. I mí Dheireadh Fómhair 2007, bhunaigh Cedefop a bheartas maidir le lua agus chloígh sé go docht leis maidir le gach foilseachán a foilsíodh ón dáta sin ar aghaidh.

21. Mar thoradh ar an mbeartas sin, ní luaitear údair tuarascálacha a fhaigheann luach saothair, arna gcoimisiúnú ag Cedefop ar bhonn conarthaí seirbhíse agus atá faoi réir athruithe arna dtabhairt isteach ag saineolaithe Cedefop de ghnáth, mar údair sna foilseacháin deiridh a thuilleadh. Mar sin féin, *"tugtar aitheantas dóibh sa Roinn Admhálacha i gcomhréir lena rannchuidiú sonrath leis an toradh a baineadh amach, lena n-áirítear an tagairt shoiléir don chonradh seirbhíse faoi seach."* I gcodarsnacht leis sin, aithnítear mar údair na húdair a chuireann isteach ailt neamhchúitithe le haghaidh foilseachán Cedefop dar teideal *Iris Eorpach na Gairmoiliúna*.

22. I gcás an ghearánaigh, thug Cedefop le fios nár chuir sé a bheartas lua i bhfeidhm go haisghníomhach. Maidir leis sin, thug sé faoi deara gur foilsíodh tuarascáil an ghearánaigh go gairid tar éis dháta glactha an bheartais nua.

23. Chuir Cedefop in iúl freisin nárbh fhéidir conraitheoirí seachtracha féideartha, a ndéanann cuibhreannais ionadaíocht orthu go minic, a chur ar an eolas faoin mbeartas lua sin, i bhfianaise líon na gconarthaí seirbhíse a bhronn sé. In aon chás, ní fhaigheann na conraitheoirí sin an ceart go ndéanfaí údair a lua ar foilseacháin Cedefop.

24. Maidir le foilseachán an Uasail W., dúirt Cedefop gur bhain sé le ranníocaíocht



neamhchúitithe nach raibh nasctha le Conradh Seirbhíse. Dá bhrí sin, ní raibh feidhm ag an mbeartas lua maidir leis.

25. Ar deireadh, mhaígh Cedefop nach ionann dréachtleagan an ghearánaigh den tuarascáil a úsáideadh ag an gComhdháil in Thessaloniki i mí an Mheithimh 2007 agus “*foilseachán Cedefop*” go fóill. Ar an leathanach clúdaigh, bhí sé marcáilte go soiléir “*Doiciméad cúlra/tuarascáil deiridh, EN gan athbhreithniú*”. Chiallaigh sé sin go raibh an doiciméad gan eagarthóireacht agus gan athbhreithniú, ós rud é nach ndearna saineolaithe inmheánacha Cedefop aon bhreisiú ná aon athrú go fóill.

26. Ina chuid barúlacha, theip ar an ngearánach an nasc a fheiceáil idir luach saothair do staidéar agus d’údar agus mhaígh sé nár chuir saineolaithe Cedefop le tuarascáil 2006. Choinnigh sé go substaintiúil a líomhain, argóintí agus éileamh bunaidh.

IARRACHTAÍ AN OMBUDSMAN CHUN RÉITEACH CAIRDIÚIL A BHAINT AMACH

Tar éis breithniú cúramach a dhéanamh ar an tuairim agus ar bharúlacha an ghearánaigh, ní raibh an tOmbudsman sásta gur thug Cedefop freagra leordhóthanach ar líomhaintí agus éileamh an ghearánaigh.

Réamh-mheasúnú an Ombudsman as ar tháinig togra réitigh chairdiúil

27. Ar an gcéad dul síos, ní féidir a shéanadh dá gcuirfeadh eolaí tuarascáil ar fáil a bheadh le foilsiú ag Cedefop, go bhfaigheadh an t-eolaí tairbhe bhreise dá mbeadh a ainm luaite ar leathanach clúdaigh an fhoilseacháin.

28. Ar an dara dul síos, féadfaidh Cedefop, laistigh dá lamháil lánroghnach, beartas nua maidir le lua a bhunú lena n-athraítear a chleachtas maidir le luanna. Agus é sin á dhéanamh aige, áfach, níor cheart do Cedefop dochar a dhéanamh do na húdair sin a bhí ag brath ar an *seanchleachtas agus* a staidéir á gcur i gcrích agus á gcur isteach acu. Maidir leis sin, luaigh an tOmbudsman cásdlí seanbhunaithe go bhfuil tarraingt siar aisghníomhach birt dhlíthiúil, a thug cearta aonair nó sochair chomhchosúla do dhuine aonair, contrártha le prionsabail ghinearálta an dlí [4].

29. Mheas an tOmbudsman go raibh sé réasúnach don ghearánach brath ar chleachtas reatha Cedefop nuair a chuir sé tuarascáil 2006 isteach i mí an Mhárta 2007.

30. I bhfianaise a bhfuil thuas, mheas an tOmbudsman, trína bheartas *nua* maidir le lua a chur i bhfeidhm ar thuarascáil 2006 an ghearánaigh, a comhaontaíodh, a cuireadh i gcrích agus ar glacadh leis lena fhoilsiú sular tháinig an beartas *nua* sin i bhfeidhm i mí Dheireadh Fómhair 2007, gur theip ar Cedefop (a) gníomhú go cothrom agus (b) nár urramaigh sé ionchais dhlísteanaigh an ghearánaigh bunaithe ar *sheanchleachtas* luanna Cedefop. Ós rud é go bhféadfadh sé seo a bheith ina chás drochriaracháin, rinne an tOmbudsman an moladh seo a



leanas le haghaidh réiteach cairdiúil, de réir Airteagal 3(5) de Reacht an Ombudsman Eorpaigh:

D'fhéadfadh Cedefop:

Ar an gcéad dul síos, leithscéal a ghabháil leis an ngearánach as an mbeartas lua nua a chur i bhfeidhm maidir leis an tuarascáil ar aontaíodh léi agus a tugadh chun críche roimh an 1 Deireadh Fómhair 2007; agus

Ar an dara dul síos, aitheantas a thabhairt d'údar an ghearánaí i dtuarascáil 2006 sna téarmaí céanna agus a aithníodh i dtuarascáil 2004 ar "Beartais treorach sa tsochaí eolais: treochtaí, dúshlán agus freagairtí ar fud na hEorpa" agus cuir isteach ceartúchán i ngach leagan den staidéar a dháiltear amach anseo.

Na hargóintí a cuireadh faoi bhráid an Ombudsman tar éis a thogra maidir le réiteach cairdiúil

31. Níor aontaigh Cedefop leis an togra ón Ombudsman. D'áitigh sé gur chomhlíon sé an conradh seirbhíse go hiomlán, arb é an t-aon bhunús dlí é chun déileáil leis an ábhar seo. Maidir leis sin, thug sí le fios gur léir nár thug na conarthaí a tugadh i gcrích in 2004 agus 2006 an ceart don ghearánach a ainm a lua.

32. D'áitigh Cedefop freisin nach raibh an prionsabal dlíthiúil maidir le hionchais dhlísteanacha ábhartha sa chás seo, ós rud é nach raibh aon chleachtas lua fadmarthanach i bhfeidhm roimh Dheireadh Fómhair 2007. Ina ionad sin, rinneadh cinntí maidir le luanna ar bhonn cás ar chás. Sa chomhthéacs sin, ní hionann aon tarlú amháin agus "cleachtas comhsheasmhach". [5] Ina theannta sin, níor thug Cedefop aon dearbhú ar bith go dtabharfaí údar thuarascáil 2006 ar an ngearánach.

33. De réir Cedefop, sannadh na cearta maoine intleachtúla go sainráite agus go cuimsitheach do Cedefop leis na conarthaí. Bhí an gearánach ar an eolas go soiléir faoi sin. Dá bhrí sin, ní raibh sé ag gníomhú de mheon macánta. Thairis sin, de réir Cedefop, d'admhaigh an gearánach ina ghearáin le Cedefop nárbh ann don cheart chun údaráíochta ó thaobh na foirme foirmiúla ná an dlí de. [6] Dá thoradh sin, d'fhéadfadh sé nach mbeadh ionchais dhlísteanacha ag an ngearánach tairbhe a bhaint as a bheadh contrártha leis na forálacha conarthacha a luadh go soiléir. Cloíodh le prionsabal na deimhneachta dlíthiúla, ós rud é go raibh na rialacha dlíthiúla soiléir agus beacht. Chuir Cedefop i bhfios go láidir nach bhfuil aon chásdlí ann ach oiread a thacódh leis an tuairim go bhféadfadh ionchais dhlísteanacha teacht chun cinn dá gcuirfí foráil i bhfeidhm go mícheart in aon chonradh seirbhíse amháin roimhe sin. Go deimhin, ní féidir le cur i bhfeidhm mícheart conartha cearta aonair a thabhairt riamh.

34. D'áitigh Cedefop freisin go ndéanann conraitheoir seachtrach a shíníonn conradh seirbhíse leis an Lárionad amhlaidh ina cháil mar sholáthraí seirbhíse, seachas ina cháil mar eolaí. Mar achoimre, soláthraíonn sé seirbhísí i gcomhréir le forálacha conarthacha an-sonrach agus níl páipéar eolaíoch á sholáthar aige. Déantar na seirbhísí atá le tabhairt do Cedefop a leagan amach go mion sa chonradh seirbhíse, lena n-áirítear ábhar beacht, fócas an taighde, agus fad na tuarascála atá le seachadadh chuig Cedefop. Tugann na sonraíochtaí tairisceana faoi



seach, ar cuid den chonradh seirbhíse iad, teoracha beachta maidir le raon feidhme agus ábhar na tuarascála atá i gceist. Chun a áirithiú go gcomhlíonfaidh an conraitheoir seachtrach na sonraíochtaí tairisceana ina n-íomláine, déanann foireann Cedefop maoirseacht agus faireachán céim ar chéim ar chúraimí na gconraitheoirí, agus tugann siad treoir agus teoracha do na soláthraithe seirbhíse/na conraitheoirí seachtracha. Cad é níos mó, is féidir toradh an chonartha seirbhíse, is é sin, an tuarascáil, a fhoilsiú i leagan go hiomlán modhnaithe, nó sa leagan bunaidh. Féadfaidh Cedefop a chinneadh an tuarascáil a athscríobh de réir mar is mian leis, mar is maoin intleachtúil Cedefop í. Cinneann Cedefop cén uair a fhoilseoidh sé tuarascáil agus cé acu a fhoilseoidh sé í agus cé acu a fhoilseoidh sé í agus cé acu a fhoilseoidh sé í agus cé acu a fhoilseoidh sé í.

35. Dúirt Cedefop gurbh é Deireadh Fómhair 2007 scoithdháta an bheartais lua. Chuir Cedefop an méid sin i bhfeidhm go dian agus gan eisceacht. In aon chás, níorbh ann do bheartas lua roimh Dheireadh Fómhair 2007, d'ainneoin a mhalairt de thoimhde an ghearánaigh.

36. Luaigh Cedefop go bhfuil sé faoina lánrogha beartas lua a bhunú.

37. Luaigh Cedefop freisin gur ceist inmheánach de chuid Cedefop í saincheist an lua. Mar gheall ar a ghné inmheánach, níor cuireadh beartas lua Cedefop in iúl don ghearánach. Is é an conradh seirbhíse an t-aon doiciméad ábhartha atá ceangailteach ó thaobh dlí le haghaidh conraitheoirí seachtracha.

38. A mhéid a bhaineann le tagairtí an ghearánaigh don ranníocaíocht a rinne an tUasal W., a luadh mar údar, dúirt Cedefop nach raibh baint ag an ranníocaíocht sin le haon chonradh seirbhíse a tugadh i gcrích le Cedefop. Ina ionad sin, bhí sé obair neamhspleách Mr W féin. Dúirt Cedefop freisin go bhféadfaidh an tUasal W., ar ndóigh, údar a éileamh don obair seo. I gcodarsnacht leis sin, tá conraitheoirí seachtracha, lena n-áirítear an gearánach, faoi réir fhorálacha a gconarthaí seirbhíse arna dtabhairt i gcrích le Cedefop. Is é sin le rá, is toradh iad a rannchuidithe ar na teoracha agus ar na tásca beachta a shonraítear sa chonradh seirbhíse, lena n-áirítear treoir, athbhreithniú agus ceartuithe a rinne foireann Cedefop. Dá bhrí sin, níl amhras ann faoi rannchuidiú fhoireann Cedefop leis an obair sin.

39. Tharraing Cedefop aird an Ombudsman gur sheol an gearánach seacht litir ghearáin chuig Cedefop. D'fhreagair Cedefop go forleathan do gach ceann acu, in ainneoin go raibh na litreacha sin athráiteach agus go raibh go leor líomhaintí agus dearbhuithe gan bhunús iontu.

40. Bhí ionadh ar Cedefop gur cosúil nár thuig an gearánach gur léiríodh a rannchuidiú go cuí sa roinn admhálacha den tuarascáil fhoilsithe. Chuir sí in iúl gur gnáthchleachtas é a leithéid d'admhálacha a úsáid san Aontas Eorpach.

41. Ós rud é gurb iad na forálacha conarthacha, a bhí soiléir agus sonrach agus a lean Cedefop leis an litir, an t-aon bhunús dlí ábhartha amháin, níor chomhaontaigh Cedefop leis an togra le haghaidh réiteach cairdiúil.

42. Ba chúis aiféala do Cedefop go raibh ionchais gan bhunús agus míréasúnta ag an



ngearánach. Dúirt sé freisin gur tharraing ton agus ábhar a chomhfhreagrais amhras tromchúiseach ar spéis an ghearánaigh teacht ar réiteach cairdiúil ar an ábhar seo.

43. Mar fhocal scoir, d'iarr Cedefop ar an Ombudsman athmhachnamh a dhéanamh ar a mheasúnú agus a fhiosrúchán a thabhairt chun críche le cinneadh nach raibh aon drochriarachán ann.

44. Ina chuid tuairimí, choinnigh an gearánach a ghearán agus chinn sé go bhfuil an t-eolas ar fad idir lámha ag an Ombudsman chun cinneadh a dhéanamh.

Measúnú an Ombudsman tar éis a thogra maidir le réiteach cairdiúil

45. Thug an tOmbudsman dá aire gur bhunaigh Cedefop a argóintí toisc gur dhiúltaigh sé glacadh lena thogra le haghaidh réiteach cairdiúil ar chearta agus oibleagáidí conarthacha an ghearánaigh amháin.

46. Thug an tOmbudsman faoi deara gurb ionann na conarthaí a tugadh i gcrích leis an ngearánach in 2004 agus 2006. Níor thug aon chonradh ceart conarthach don ghearánach a ainm a lua mar údar foilseacháin. Mar sin féin, níor chuir *na* conarthaí d'oibleagáid ar Cedefop gan an gearánach a lua mar údar foilseacháin. Go deimhin, bhain Cedefop leas as an tsolúbthacht chonarthach sin nuair a roghnaigh sé ar dtús an gearánach a lua mar údar thuarascáil 2004 agus, ina dhiaidh sin, roghnaigh sé rialacha nua maidir le lua a eisiúint in 2007 inar luadh nach ndéanadh aon tuarascálacha a d'íoc Cedefop na húdair a lua. Níor sháraigh Cedefop (nó an gearánach) ceachtar de na roghanna a roghnaigh Cedefop.

47. Ós rud é nach raibh cinneadh Cedefop an gearánach a lua mar údar thuarascáil 2004 contrártha do chonradh seirbhíse 2004, ní raibh an gearánach mícheart chun a chreidiúint go raibh Cedefop in ann an gearánach a lua mar údar thuarascáil 2006 i dtuarascáil 2006, a chuir sé isteach i gcomhréir le conradh seirbhíse comhionann.

48. Mheas an tOmbudsman go raibh sé réasúnach don ghearánach a chreidiúint, de mheon macánta, go bhféadfadh Cedefop, mar a rinne sé le tuarascáil 2004, é a lua mar údar thuarascáil 2006. Meabhraíonn sé, i ndáil leis sin, gur thíolaic an gearánach tuarascáil 2006 i Márta 2007, is é sin, seacht mí sular chuir Cedefop a bheartas lua nua in iúl. Ba é tuairim an Ombudsman nár cheart do Cedefop dochar a dhéanamh do na húdair sin a bhí ag brath ar an seanchleachtas *agus* a gcuid staidéir á dtáirgeadh agus á gcur isteach acu.

49. Cé gur mheas an tOmbudsman go raibh sé réasúnach don ghearánach brath ar chleachtas reatha Cedefop nuair a chuir sé tuarascáil 2006 isteach i Márta 2007, bhí ar an Ombudsman béim a leagan air nach raibh ar Cedefop ainm údair a lua, *i ngach cás*, ar leathanach clúdaigh a fhoilseacháin, de bharr an bheartais a bhí i bhfeidhm roimh Dheireadh Fómhair 2007. Mar a thug Cedefop le fios, roimh mhí Dheireadh Fómhair 2007, rinneadh cinntí i ndáil le húdair a lua ar bhonn cás ar chás. Dá réir sin, le linn na tréimhse sin, bhí sé laistigh de lánrogha Cedefop ainmneacha na n-údar a lua ar an leathanach cumhdaigh ar a fhoilseacháin, nó gan é sin a dhéanamh. Tá sé ráite go seasta ag an Ombudsman, áfach, nach ionann cumhacht



lánroghnach agus cumhacht threallach. Ba cheart go mbeadh riarachán a bhfuil corrlach lánroghnach aige in ann údar a thabhairt i gcónaí, ar bhonn critéar oibiachtúil, leis an bhfáth a roghnaíonn sé rogha ar leith. Dá bhrí sin, má rinne Cedefop, roimh mhí Dheireadh Fómhair 2007, cinntí de réir an cháis i ndáil le húdair a lua nó gan iad a lua, ba cheart go n-áiritheodh sé go mbeadh sé in ann údar a thabhairt, ar bhonn critéar oibiachtúil, leis na cinntí sin. Is é an tábhacht a bhaineann le bheith in ann bonn cirt a thabhairt do chinntí den sórt sin ar bhonn critéar oibiachtúil go bhféadfaidh an riarachán a áirithiú, dá bhrí sin, nach mbeadh a chinntí maidir le húdair a lua idirdhealaitheach ná díréireach. Níor chuir Cedefop, áfach, sa chás seo, aon chúiseanna oibiachtúla chun cinn maidir leis an bhfáth nár luaigh sé an gearánach mar údar thuarascáil 2006. [8] Rather, braitheann sé (mícheart) ar an mbeartas nua maidir le lua agus ar léirmhíniú earráideach ar a oibleagáidí conarthacha chun a sheasamh maidir leis an ngearánach a dhlísteaí. Mar a tugadh faoi deara thuas, i) níor cheart an beartas nua maidir le lua a chur i bhfeidhm go haisghníomhach maidir le tuarascálacha a tíolacadh le linn na tréimhse ina raibh an seanbheartas lua fós i bhfeidhm agus ii) ní chuireann na conarthaí seirbhíse d'oibleagáid ar Cedefop gan údair a lua ar leathanach clúdaigh a fhoilseacháin.

50. Dhiúltaigh an tOmbudsman do dhearbhu Cedefop go raibh an gearánach ag gníomhú de mheon mímhacánta nuair a chuir sé i gcoinne chur i bhfeidhm rialacha lua 2007 maidir le tuarascáil 2006 (féach mír 30 thuas). Bhunaigh Cedefop a dhearbhu gur ghníomhaigh an gearánach de mheon mímhacánta ar an bhfóras go dtugann an tseirbhís na cearta maoine intleachtúla go sainráite agus go cuimsitheach do Cedefop. D'áitigh sé, ós rud é go raibh an gearánach ar an eolas go soiléir faoi théarmaí na gconarthaí, nár cheart dó a bheith ag gníomhú de mheon macánta. Thug an tOmbudsman faoi deara go raibh an gearánach ar an eolas faoi fhorálacha conarthacha chonradh seirbhíse 2004 nuair a thíolaic sé tuarascáil 2004. Níor chuir an conradh sin, lenar deonaíodh cearta maoine intleachtúla Cedefop i ndáil le tuarascáil 2004, cosc ar Cedefop rogha a dhéanamh an gearánach a lua mar údar na tuarascála sin. Bhain Cedefop leas as an tsolúbthacht chonarthach sin chun an gearánach a lua mar údar thuarascáil 2004. Bhí conradh seirbhíse 2006 comhionann le conradh seirbhíse 2004. Dá bhrí sin, ní raibh aon chúis ann nach dtuigfeadh an gearánach, de mheon macánta, go bhféadfadh Cedefop, agus go deimhin, go ndéanfadh sé é a lua mar údar le tuarascáil 2006.

51. Maidir le “amhras tromchúiseach” Cedefop maidir le leas an ghearánaigh i réiteach cairdiúil (féach mír 42 thuas), bhí an tOmbudsman den tuairim, i bhfad ó amhras faoi leas an ghearánaigh i nglacadh le rún comhréiritheach, gur thug an tOmbudsman faoi deara go ndearna an gearánach, i ndáiríre, nuair a cuireadh ar an eolas é faoi thogra an Ombudsman maidir le réiteach cairdiúil, a chur in iúl go n-aontaíonn sé leis an togra.

52. Sna himthosca sin, mheas an tOmbudsman gur ghá a réamhchinntí drochriaracháin a dheimhniú (féach mír 30 thuas) agus dréachtmholadh a dhéanamh do Cedefop, d'fhonn deireadh a chur leis an gcás drochriaracháin a sainaitheodh sa chás seo.

DRÉACHTMHOLADH ÓN OMBUDSMAN EORPACH

Ar bhonn a fhiosrúcháin ar an ngearán seo, rinne an tOmbudsman an dréachtmholadh seo a



leanas:

Ba cheart do Cedefop aitheantas a thabhairt d'údar thuarascáil 2006 an ghearánaigh sna téarmaí céanna a aithníodh i dtuarascáil 2004 agus ba cheart dó, dá bhrí sin, ceartúchán a chur isteach i ngach leagan den staidéar a dháilfear amach anseo.

Na hargóintí a cuireadh faoi bhráid an Ombudsman tar éis a dhréachtmholadh

53. Ghlac Cedefop le dréachtmholadh an Ombudsman agus d'aontaigh sé é a chur chun feidhme amhail ón 20 Eanáir 2010 trí cheartúchán a chur isteach i ngach cóip den staidéar a dáileadh tar éis an dáta sin.

54. Bhí an gearánach sásta leis an toradh agus ghabh sé buíochas ó chroí leis an Ombudsman agus lena fhoireann.

Measúnú an Ombudsman tar éis a dhréachtmholadh

Is díol sásaimh don Ombudsman gur ghlac Cedefop lena dhréachtmholadh.

B. Conclúid

Ar bhonn a fhiosrúcháin ar an ngearán seo, dúnann an tOmbudsman é leis an gconclúid seo a leanas:

Ghlac Cedefop leis an dréachtmholadh agus ghlac sé bearta iomchuí chun é a chur chun feidhme.

Cuirfear an gearánach agus Cedefop ar an eolas faoin gcinneadh sin.

P. Nikiforos DIAMANDOUROS

Arna dhéanamh in Strasbourg an 8 Aibreán 2010

[1] *Treoirbheartais i sochaí an eolais: Treochtaí, dúshláin agus freagairtí ar fud na hEorpa, Tuarascáil Sintéise Cedefop, [an gearánach, an tUasal S.] , sraith Cedefop Panorama; 85, 2004 Lucsamburg.*

[2] Conradh seirbhíse Uimh. 2006-0078/AO/B/JWA/-RLAR/CouncilRes/011/06.

[3] *Ó bheartas go cleachtas, Athrú sistéamach go treoir ar feadh an tsaoil san Eoraip , sraith Panorama Cedefop; 149, 2008, Lucsamburg.*



[4] Féach, i ndáil leis sin, Cás 159/82, *Verli-Wallace v an Coimisiún* [1983] ECR 2711, mír 8; Cás T-123/89, *Chomel v. an Coimisiún* [1990] ECR II-131, mír 34, Cás T-197/99, *Gooch v. an Coimisiún* [2000] ECR-SC I-A-271 agus II-1247, mír 53 agus Cás T-251/00, *Lagardère SCA agus Canáil+ SA v. Coimisiún na gComhphobal Eorpach* [2002] ECR II-4825, mír 139 .

[5] Cás T-20/91 *Holtbecker v an Coimisiún* [1992] ECR II-2599, mír 53.

[6] Cás C-188/88 *NMB (Deutschland) GmbH v an Coimisiún* [1992] ECR I-1689, mír 53.

[7] Cás C-107/97 *Rombi & Arkopharama* [2000] ECR I-3367, mír 66.

[8] In éagmais aon chúiseanna oibiachtúla arna gcur ar aghaidh ag Cedefop, tá an tOmbudsman den tuairim nach bhfuil aon chúiseanna oibiachtúla den sórt sin ann. Tugann an tOmbudsman dá aire, i gcodarsnacht leis sin, gur chuir Cedefop cúiseanna oibiachtúla ar aghaidh i gcás den chineál céanna a tugadh don Ombudsman, eadhon cás 1874/2008/BB.